



Translation EN-FR:
Greta Thunberg's speech at the UN
Climate Action Summit 2019

Traduction ANG-FR :
Discours de Greta Thunberg au Sommet de
l'ONU sur le Climat 2019

Léa CHARPENAY – Mot & Monde

Source : [Read Greta Thunberg's full speech at the United Nations Climate Action Summit](#)

Original text

My message is that we'll be watching you.

This is all wrong. I shouldn't be up here. I should be back in school on the other side of the ocean. Yet, you all come to us young people for hope. How dare you!

You have stolen my dreams and my childhood with your empty words and yet I'm one of the lucky ones. People are suffering. People are dying. Entire ecosystems are collapsing. We are in the beginning of a mass extinction and all you can talk about is money and fairytales of eternal economic growth. How dare you!

For more than 30 years, the science has been crystal clear. How dare you continue to look away and come here saying that you're doing enough when the politics and solutions needed are still nowhere in sight.

You say you hear us and that you understand the urgency, but no matter how sad and angry I am, I do not want to believe that. Because if you really understood the situation and still kept on failing to act then you would be evil and that I refuse to believe.

The popular idea of cutting our emissions in half in 10 years only gives us a 50 percent chance of staying below 1.5 degrees and the risk of setting off irreversible chain reactions beyond human control.

Fifty percent may be acceptable to you, but those numbers do not include tipping points, most feedback loops, additional warming hidden by toxic air pollution or the aspects of equity and climate justice.

They also rely on my generation sucking hundreds of billions of tons of your CO₂ out of the air with technologies that barely exist.

[...]

You are failing us, but the young people are starting to understand your betrayal. The eyes of all future generations are upon you and if you choose to fail us, I say: We will never forgive you.

We will not let you get away with this. Right here, right now is where we draw the line. The world is waking up and change is coming, whether you like it or not.

Thank you.

Texte traduit par Léa CHARPENAY – Mot & Monde

Le message que j'ai pour vous est que nous vous surveillerons.

Tout cela est injuste. Je ne devrais pas être ici. Je devrais être à l'école, de l'autre côté de l'océan. Et pourtant, vous vous tournez vers nous, les jeunes, pour trouver de l'espoir. Comment osez-vous ?

Vous avez volé mes rêves et mon enfance avec vos paroles dénuées de sens, et pourtant, je fais partie des plus chanceux. Les gens souffrent. Les gens meurent. Des écosystèmes entiers s'effondrent. Nous sommes au début d'une extinction de masse, vous n'avez que l'argent et les contes de fées de croissance économique éternelle à la bouche. Comment osez-vous ?

Depuis plus de 30 ans, la science est parfaitement claire. Comment osez-vous continuer à détourner le regard et vous présenter ici en affirmant que vous en faites assez, quand les politiques et solutions dont nous avons besoin sont inexistantes ?

Vous affirmez nous entendre et que vous comprenez l'urgence, mais peu importe ma colère et ma tristesse, je ne veux pas le croire. Si vous compreniez réellement la situation et malgré tout n'agissiez pas, vous seriez donc des mauvais hommes et je refuse d'y croire.

L'idée largement répandue de réduire de moitié nos émissions d'ici dix ans ne nous offre qu'une probabilité de 50 % de rester sous la barre des 1,5 °C, avec, à la clé, le risque de déclencher des réactions en chaîne irréversibles, échappant à tout contrôle humain.

Cinquante pour cent, cela vous semble peut-être acceptable. Mais ces chiffres ne tiennent pas compte des points de bascule, de la majorité des boucles de rétroaction, du réchauffement supplémentaire masqué par la pollution de l'air toxique, ni des dimensions d'équité et de justice climatique.

Ils reposent aussi sur l'idée que ma génération devra extraire de l'atmosphère des centaines de milliards de tonnes de votre CO₂ grâce à des technologies qui existent à peine.

[...]

Vous nous décevez, mais les jeunes commencent à comprendre votre trahison. Les yeux de toutes les générations futures sont braqués sur vous, et si vous choisissez de nous abandonner, je dis : jamais nous ne vous pardonnerons.

Nous ne vous laisserons pas vous en sortir comme ça. Ici et maintenant, c'est là que nous posons la limite. Le monde se réveille, et le changement arrive, que ça vous plaise ou non.

Merci.